

พระราชดำรัสตอบ
ในโอกาสที่เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรสเปน
เข้าเฝ้า ฯ ถวายพระราชสาส์นตราตั้ง

ท่านเอกอัครราชทูต

ข้าพเจ้ามีความยินดี ที่ได้รับพระราชสาส์นตราตั้งจากสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งสเปน ทรงแต่งตั้งท่านเป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มแห่งราชอาณาจักรสเปนประจำประเทศไทย พร้อมด้วยพระราชสาส์นถอนเอกอัครราชทูตคนก่อน.

ขอขอบพระทัยสมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีแห่งสเปน ในพระราชปรารภนาดีที่ทรงมีต่อข้าพเจ้า พระราชวงศ์ รัฐบาล และประชาชนชาวไทย ขอถวายพระพรให้ทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวสเปน ประสบแต่ความเจริญรุ่งเรืองสืบไป.

ข้าพเจ้ารู้สึกชื่นชม ที่ท่านได้กล่าวถึงความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างประเทศไทยกับราชอาณาจักรสเปน รวมทั้งความตั้งใจจริงของท่านที่จะส่งเสริมและกระชับสัมพันธไมตรีให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น. ความสัมพันธ์ดังกล่าว นับวันจะเจริญงอกงาม. ทั้งนี้ เพราะประเทศของเราทั้งสองต่างมีมิตรไมตรี ความปรารถนาดี และความเข้าใจอันดีต่อกันตลอดมา. นอกจากนี้ พระราชวงศ์และบุคคลสำคัญในประเทศทั้งสอง ก็มีน้ำใจไมตรีไปมาเยี่ยมเยียนกันอยู่เสมอมิได้ขาด. มิตรจิตมิตรภาพอันดีนี้มีมายาวนาน ทำให้ประเทศของเรามีความผูกพันกันที่แนบแน่นใกล้ชิดสนิทสนม และร่วมมือช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ในกิจการด้านต่าง ๆ อย่างกว้างขวาง โดยเฉพาะในด้านเศรษฐกิจ การค้า และการท่องเที่ยว. ข้าพเจ้าจึงเชื่อมั่นว่าความร่วมมือของประเทศทั้งสอง ทั้งระดับทวิภาคีและพหุภาคี บนพื้นฐานแห่งเจตนารมณ์อันดีงาม จะช่วยส่งเสริมสัมพันธภาพที่มีอยู่ให้เพิ่มพูนและมั่นคงยิ่งขึ้นไปอีก ทั้งจะช่วยเสริมสร้างมิตรภาพ ความสมัครสมานสามัคคี และความเจริญก้าวหน้าให้แก่ประเทศทั้งหลาย ซึ่งจะเป็นผลเกื้อกูลให้โลกมีเสถียรภาพและสันติสุขอันยั่งยืนตลอดไป.

ในการปฏิบัติภารกิจของท่าน ขอให้ท่านมั่นใจได้ว่า ท่านจะได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากข้าพเจ้า และทางราชการไทยจะอำนวยความสะดวกและความช่วยเหลือทุกประการเท่าที่จะกระทำได้ เพื่อให้สัมฤทธิ์ผลในหน้าที่ของท่าน.

UNOFFICIAL TRANSLATION

REPLY OF HIS MAJESTY THE KING

Excellency,

I am pleased to receive from His Majesty the King of Spain the Letters of Credence accrediting you as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Spain to Thailand as well as the Letters of Recall of your predecessor.

I wish to express to Their Majesties the King and Queen of Spain My sincerest thanks for the kind sentiments extended to Me, the Royal Family, the Government and the Thai people. I would also like to extend, in return, My best wishes for the personal happiness of Their Majesties the King and Queen as well as for the prosperity of the Kingdom of Spain and her people.

I note with gratification your express appreciation of the amicable relations between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Spain as well as your determination to strengthen them further. These relations have been growing each day resting on the firm foundation of the friendly ties, mutual goodwill and understanding between our two countries. In addition, Members of the Royal Families and important personalities from both countries frequently exchange visits. Such long-established friendship has promoted even closer relations as well as co-operation in various fields of endeavour, particularly in the areas of economy, trade and tourism. I am thus confident that co-operation between our two countries at both bilateral and multilateral levels on the basis of good intention will strengthen even further the existing friendly relations, contributing at the same time to friendship, solidarity and progress within the international community, which in turn will enhance the stability and a lasting peace in the world.

In the discharge of your official duties, you may rest assured that you will receive My full support and that the Thai authorities will accord you all possible facilities and assistance for the fulfilment of your mission.

* * * * *